KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 17.02.2006
KOM(2006) 64 wersja ostateczna

2006/0016 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

Wniosek dotyczący

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między państwami członkowskimi a państwami trzecimi tradycyjnie są regulowane przez dwustronne umowy o usługach lotniczych zawierane pomiędzy państwami członkowskimi a państwami trzecimi, załączniki do tych umów oraz inne dwustronne i wielostronne porozumienia między państwami członkowskimi a państwami trzecimi.

W świetle wyroków Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich w sprawach C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 oraz C-476/98, Wspólnota ma wyłączną kompetencję w wielu aspektach stosunków zewnętrznych w dziedzinie usług lotniczych. Trybunał Sprawiedliwości sprecyzował również prawo wspólnotowych przewoźników lotniczych do korzystania z prawa przedsiębiorczości na terytorium Wspólnoty, włączywszy w to prawo do wolnego od dyskryminacji dostępu do rynku.

Klauzule wyznaczania standardowo stosowane przez państwa członkowskie w ich dwustronnych umowach dotyczących usług lotniczych są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one państwom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie, który nie jest w wystarczającym stopniu własnością ani nie znajduje się pod skuteczną kontrolą państwa członkowskiego lub jego obywateli. Taka sytuacja została uznana za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z państw członkowskich, ale będących własnością bądź znajdujących się pod kontrolą obywateli innych państw członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 Traktatu, który gwarantuje obywatelom państw członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym państwie członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego państwa członkowskiego.

W następstwie wyroków Trybunału Sprawiedliwości, Rada w czerwcu 2003 r. upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową[1].

Zgodnie z mechanizmami i wytycznymi zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową, Komisja wynegocjowała umowę ze Wschodnią Republiką Urugwaju, która zastępuje pewne postanowienia obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych pomiędzy państwami członkowskimi a Wschodnią Republiką Urugwaju. Artykuł 2 umowy zastępuje tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania, umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie z prawa przedsiębiorczości. Artykuły 4 i 5 umowy odnoszą się do dwóch typów klauzul dotyczących spraw pozostających w kompetencji Wspólnoty. Artykuł 4 dotyczy opodatkowania paliwa lotniczego - kwestii, która została zharmonizowana na mocy dyrektywy Rady 2003/96/WE w sprawie restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej, w szczególności jej art. 14 ust. 2. Artykuł 5 (ustalanie cen) rozwiązuje konflikt między obecnie obowiązującymi umowami dwustronnymi dotyczącymi usług lotniczych a rozporządzeniem Rady nr 2409/92 w sprawie taryf i stawek za usługi lotnicze, które uniemożliwia przewoźnikom z państw trzecich zdobycie pozycji

[1] Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony)

liderów cenowych w dziedzinie usług lotniczych dotyczących przewozów ograniczonych do terytorium Wspólnoty.

Do Rady kieruję się prośbę o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania oraz zawarcia umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

Wniosek dotyczący

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji,[2]

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę ze Wschodnią Republiką Urugwaju dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i wytycznymi zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana umowa powinna być podpisana i tymczasowo stosowana,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

1. Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych.

2. Do czasu wejścia w życie umowy, będzie ona stosowana tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu. Niniejszym upoważnia się

[2] Dz.U. C […] z […], str. […].

przewodniczącego Rady do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 9 ust. 2 umowy.

3. Tekst umowy stanowi Załącznik do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli, dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

2006/0016 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 wraz z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze i art. 300 ust. 3 akapit pierwszy, a także mając na uwadze co następuje:

uwzględniając wniosek Komisji,[3]

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego,[4]

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę ze Wschodnią Republiką Urugwaju dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i wytycznymi zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia […] r., z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady …/…/WE z dnia […] r.[5]

(4) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

---

3 Dz.U. C […] z […], str. […].
4 Dz.U. C […] z […], str. […].
5 Dz.U. C […] z […], str. […].

2. Tekst umowy stanowi Załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby (osób) uprawnionej (uprawnionych) do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 9 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli, dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

pomiędzy Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju

dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

z jednej strony, oraz

WSCHODNIA REPUBLIKA URUGWAJU

z drugiej strony

(zwane dalej „Stronami")

STWIERDZAJĄC, że dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych podpisane między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Wschodnią Republiką Urugwaju zawierają postanowienia sprzeczne z prawem Wspólnoty Europejskiej,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą zostać włączone do dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy z siedzibą w jednym z państw członkowskich mają prawo do pozbawionego dyskryminacji dostępu do tras lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych posiadających licencje nadane zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że niektóre postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Wschodnią Republiką Urugwaju, które są niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej, muszą zostać doprowadzone do zgodności z tym prawem celem ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju, a także w celu zachowania ciągłości takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy nie mogą zasadniczo zawierać umów, które mogłyby wpłynąć na wymianę handlową między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, i których celem lub skutkiem byłoby uniemożliwienie, ograniczenie lub zaburzenie konkurencji,

UZNAJĄC, że w świetle powyższego postanowienia dwustronnych umów o usługach lotniczych zawartych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Wschodnią Republika Urugwaju, które (i) wymagają zawierania umów pomiędzy przedsiębiorstwami, decyzji stowarzyszeń przedsiębiorstw lub uzgodnionych praktyk

uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach, bądź faworyzują wymienione rozwiązania; lub (ii) wzmacniają skutki wszelkich takich umów, decyzji lub uzgodnionych praktyk; lub (iii) przenoszą na przewoźników lotniczych lub inne prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialność za podjęcie środków uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach, mogą uniemożliwić skuteczne działanie reguł konkurencji mających zastosowanie do przedsiębiorstw,

STWIERDZAJĄC, że celem Wspólnoty Europejskiej nie jest naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi ze Wschodniej Republiki Urugwaju, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących umów dotyczących praw przewozowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1
Postanowienia ogólne

1. Dla celów niniejszej umowy określenie „państwa członkowskie" oznacza państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej. Określenie „państwa członkowskie LACAC" oznacza państwa członkowskie Komisji Lotnictwa Cywilnego Ameryki Łacińskiej (Latin American Civil Aviation Commission).

2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do obywateli państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych bądź linii lotniczych wyznaczonych przez to państwo członkowskie.

ARTYKUŁ 2
Wyznaczenie i ograniczenia upoważnień

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) dotyczące, odpowiednio, wyznaczenia przez zainteresowane państwo członkowskie przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez Wschodnią Republikę Urugwaju oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu. Postanowienia zawarte w ust. 4 i 5 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit a) i b) w odniesieniu, odpowiednio, do wyznaczenia przez Wschodnią Republikę Urugwaju przewoźnika lotniczego, upoważnień oraz pozwoleń udzielonych mu przez państwo członkowskie oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych wspomnianemu przewoźnikowi lotniczemu.

2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez państwo członkowskie, Wschodnia Republika Urugwaju udzieli odpowiednich upoważnień i pozwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:

   i. przewoźnik lotniczy ma w państwie członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedzibę zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;

   ii. państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu wymienione są wyraźnie odpowiednie władze lotnicze; oraz

   iii. przewoźnik lotniczy jest własnością, bezpośrednio lub poprzez pakiet większościowy, i pozostaje pod skuteczną kontrolą, państw członkowskich i/lub obywateli państw członkowskich i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 oraz/lub obywateli tych państw.

3. Wschodnia Republika Urugwaju może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub pozwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie jeżeli:

   i. przewoźnik lotniczy nie ma w państwie członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedziby zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską bądź nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; lub

   ii. państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub w wyznaczeniu nie są wymienione jasno odpowiednie władze lotnicze; lub

   iii. przewoźnik lotniczy nie jest własnością i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, państw członkowskich lub/i obywateli państw członkowskich, bądź innych państw wymienionych w załączniku 3 lub/i obywateli tych innych państw; lub

   iv. Wschodnia Republika Urugwaju wykaże, że poprzez wykonywanie praw przewozowych zgodnie z niniejszą umową na trasie, która zawiera punkt znajdujący się na terytorium innego państwa członkowskiego, przewoźnik lotniczy obchodziłby ograniczenia praw przewozowych nałożone w ramach dwustronnej umowy między Wschodnią Republiką Urugwaju a wymienionym innym państwem członkowskim; lub

   v. linia lotnicza posiada certyfikat przewoźnika lotniczego wydany przez państwo członkowskie, nie istnieje dwustronna umowa dotycząca usług lotniczych między Wschodnią Republiką Urugwaju a tym państwem członkowskim, a przewoźnikowi wyznaczonemu przez Wschodnią Republikę Urugwaju odmówiono przyznania praw przewozowych w tym państwie członkowskim.

Wykonując swoje prawa wynikające z niniejszego ustępu Wschodnia Republika Urugwaju powstrzyma się od dyskryminacji przewoźników pochodzących ze Wspólnoty ze względu na ich narodowość.

4. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez Wschodnią Republikę Urugwaju państwo członkowskie udzieli odpowiednich upoważnień i pozwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:

   i. przewoźnik lotniczy posiada siedzibę na terytorium Wschodniej Republiki Urugwaju; oraz

   ii. Wschodnia Republika Urugwaju sprawuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym oraz jest odpowiedzialna za wydanie mu certyfikatu przewoźnika lotniczego; oraz

   iii. przewoźnik lotniczy jest własnością, bezpośrednio lub poprzez pakiet większościowy, i pozostaje pod skuteczną kontrolą, państw członkowskich LACAC i/lub obywateli państw członkowskich LACAC, chyba że w ramach dwustronnej umowy o usługach lotniczych między danym państwem członkowskim a Wschodnią Republiką Urugwaju uzgodniono bardziej korzystne postanowienia.

5. Państwo członkowskie może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub pozwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Wschodnią Republikę Urugwaju jeżeli:

   i. przewoźnik lotniczy nie posiada siedziby na terytorium Wschodniej Republiki Urugwaju; lub

   ii. Wschodnia Republika Urugwaju nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym lub nie jest odpowiedzialna za wydanie mu certyfikatu przewoźnika lotniczego; lub

   iii. przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio lub poprzez pakiet większościowy, i nie pozostaje pod skuteczną kontrolą, państw członkowskich LACAC i/lub obywateli państw członkowskich LACAC, chyba że w ramach dwustronnej umowy o usługach lotniczych między danym państwem członkowskim a Wschodnią Republiką Urugwaju uzgodniono bardziej korzystne postanowienia; lub

   iv. przewoźnik lotniczy otrzymał już zezwolenie na działalność zgodnie z dwustronną umową między państwem członkowskim a innym państwem członkowskim LACAC, a państwo członkowskie wykaże, że wykonywanie praw przewozowych zgodnie z niniejszą umową na trasie, która zawiera punkt znajdujący się na terytorium wymienionego innego państwa członkowskiego LACAC byłoby obejściem ograniczeń praw przewozowych, nałożonych przez wymienioną inną umowę.

ARTYKUŁ 3
Prawa dotyczące kontroli regulacyjnej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. c).

2. Jeżeli państwo członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje inne państwo członkowskie, prawa Wschodniej Republiki Urugwaju zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między państwem członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego a Wschodnią Republiką Urugwaju będą miały również zastosowanie w stosunku do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania standardów bezpieczeństwa przez wspomniane inne państwo członkowskie oraz w stosunku do zezwoleń na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

ARTYKUŁ 4
Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie przepisy artykułów wymienionych w załączniku 2 lit. d).

2. Nie naruszając wszelkich przeciwnych postanowień, żadne postanowienie umów wymienionych w załączniku 2 lit. d) nie będzie przeszkodą dla państwa członkowskiego w nałożeniu w sposób wolny od dyskryminacji podatków, opłat specjalnych, należności, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium a przeznaczone do użytku w samolocie wyznaczonego przewoźnika pochodzącego ze Wschodniej Republiki Urugwaju, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium tego państwa członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego państwa członkowskiego.

3. Nie naruszając wszelkich przeciwnych postanowień, żadne postanowienie umów wymienionych w załączniku 2 lit. d) nie będzie przeszkodą dla Wschodniej Republiki Urugwaju w nałożeniu w sposób wolny od dyskryminacji podatków, opłat specjalnych, należności, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jej terytorium, przeznaczone do użytku w samolocie wyznaczonego przewoźnika pochodzącego z państwa członkowskiego, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium Wschodniej Republiki Urugwaju a innym punktem znajdującym się na terytorium Wschodniej Republiki Urugwaju lub innego państwa członkowskiego LACAC.

ARTYKUŁ 5
Opłaty przewozowe w ramach Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. e).

2. Opłaty należne za przewóz wyłącznie w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźnika lotniczego/przewoźników lotniczych wyznaczonego/wyznaczonych przez Wschodnią Republikę Urugwaju zgodnie z

umową wymienioną w załączniku 1 zawierającą postanowienie wymienione w załączniku 2 lit. e), będą regulowane prawem Wspólnoty Europejskiej. Prawo Wspólnoty Europejskiej jest stosowane w sposób wolny od dyskryminacji.

ARTYKUŁ 6
Zgodność z regułami konkurencji

1. Dwustronne umowy o usługach lotniczych zawarte między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Wschodnią Republika Urugwaju nie mogą (i) wymagać zawierania umów pomiędzy przedsiębiorstwami, decyzji stowarzyszeń przedsiębiorstw lub uzgodnionych praktyk uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach, ani faworyzować wymienionych rozwiązań; ani też (ii) wzmacniać skutków wszelkich takich umów, decyzji lub uzgodnionych praktyk; ani (iii) przenosić na przewoźników lotniczych lub inne prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialności za podjęcie środków uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach.

2. Postanowienia wymienione w załączniku 2 lit. f) nie będą stosowane w sposób niezgodny z ust. 1 niniejszego artykułu.

ARTYKUŁ 7
Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.

ARTYKUŁ 8
Przeglądy lub zmiany

Strony mogą w każdej chwili dokonać przeglądu lub zmienić niniejszą umowę w drodze wzajemnego porozumienia.

ARTYKUŁ 9
Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po przekazaniu sobie wzajemnie przez Strony notyfikacji na piśmie stwierdzających, iż wewnętrzne procedury Stron niezbędne do wejścia w życie umowy zostały zakończone.

2. Nie naruszając postanowień ust. 1, umawiające się strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony umowy wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu.

3. Umowy między państwami członkowskimi a Wschodnią Republiką Urugwaju, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku 1 lit. b). Niniejsza umowa stosuje się do

wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

ARTYKUŁ 10
Wygaśnięcie

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku 1, jednocześnie wygasają wszystkie przepisy niniejszej umowy mające zastosowanie do wygasającej umowy wymienionej w załączniku 1.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku 1, jednocześnie wygasa niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO, odpowiednio upoważnieni niżej podpisani podpisują niniejszą umowę.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w […] , dnia […] r. w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim. W razie rozbieżności pierwszeństwo przed innymi wersjami językowymi ma wersja hiszpańska.

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ W IMIENIU WSCHODNIEJ REPUBLIKI URUGWAJU:

Załącznik 1

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Wschodnią Republiką Urugwaju a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane lub/i tymczasowo stosowane

– umowa między Wschodnią Republiką Urugwaju a Republiką Federalną Niemiec dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Montevideo dnia 31 sierpnia 1957 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Urugwaj - Niemcy”;

  Ostatnio zmieniona uzgodnionym protokołem sporządzonym w Bonn dnia 9 lipca 1997 r.

– Umowa między Rządem Wschodniej Republiki Urugwaju a Rządem Królestwa Belgii dotycząca usług lotniczych, podpisana w Montevideo dnia 5 października 1972 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Urugwaj - Belgia”;

– Umowa między Rządem Wschodniej Republiki Urugwaju a Rządem Królestwa Danii dotycząca usług lotniczych, podpisana w Montevideo dnia 18 grudnia 1981 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Urugwaj - Dania”;

– umowa między Królestwem Hiszpanii a Wschodnią Republiką Urugwaju dotycząca komercyjnego transportu lotniczego, podpisana w Montevideo dnia 13 sierpnia 1979 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Urugwaj - Hiszpania”;

  Ostatnio zmieniona uzgodnionym protokołem sporządzonym w Madrycie dnia 21 października 2005 r.

– umowa między Wschodnią Republiką Urugwaju a Republiką Portugalską dotycząca transportu lotniczego, zgodna z załącznikiem 2 do protokołu ustaleń podpisanego w Lizbonie dnia 9 września 1998 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Urugwaj - Portugalia”;

– umowa między Rządem Wschodniej Republiki Urugwaju a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, zgodna z załącznikiem B do uzgodnionego protokołu podpisanego w Londynie dnia 6 lutego 1998 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Urugwaj - Zjednoczone Królestwo”;

– umowa między Rządem Wschodniej Republiki Urugwaju a Rządem Królestwa Szwecji dotycząca usług lotniczych, podpisana w Montevideo dnia 18 grudnia 1981 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Urugwaj - Szwecja”.

b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne porozumienia parafowane lub podpisane między Wschodnią Republiką Urugwaju a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie bądź nie były tymczasowo stosowane

– projekt umowy między Rządem Wschodniej Republiki Urugwaju a Federalnym Rządem Austrii dotyczącej transportu lotniczego, zgodny z załącznikiem B do protokołu

podpisanego w Montevideo dnia 28 lutego 1996 r., zwany dalej w załączniku 2 „projektem umowy Urugwaj - Austria”;

– projekt umowy o transporcie lotniczym między Królestwem Hiszpanii a Wschodnią Republiką Urugwaju, zgodny z Załącznikiem do uzgodnionego protokołu podpisanego w Madrycie dnia 21 października 2005 r., zwany dalej w załączniku 2 „projektem zmienionej umowy Urugwaj - Hiszpania”.

Załącznik 2

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach od 2 do 5 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie:

– artykuł 3 umowy Urugwaj - Niemcy;

– artykuł 3 projektu umowy Urugwaj - Austria;

– artykuł 3 umowy Urugwaj - Belgia;

– artykuł 3 umowy Urugwaj - Dania;

– artykuł 3 umowy Urugwaj - Hiszpania;

– artykuł 3 umowy projektu zmienionej umowy Urugwaj - Hiszpania;

– artykuł 3 umowy Urugwaj - Portugalia;

– artykuł 4 umowy Urugwaj - Zjednoczone Królestwo;

– artykuł 3 umowy Urugwaj – Szwecja.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

– artykuł 4 umowy Urugwaj - Niemcy;

– artykuł 4 projektu umowy Urugwaj - Austria;

– artykuł 3 umowy Urugwaj - Belgia;

– artykuł 4 umowy Urugwaj - Dania;

– artykuł 4 umowy Urugwaj - Hiszpania;

– artykuł 4 projektu zmienionej umowy Urugwaj - Hiszpania;

– artykuł 4 umowy Urugwaj - Portugalia;

– artykuł 5 umowy Urugwaj - Zjednoczone Królestwo;

– artykuł 4 umowy Urugwaj – Szwecja.

c) Bezpieczeństwo:

– artykuł dotyczący bezpieczeństwa przewidziany w załączniku 3 do uzgodnionego protokołu podpisanego w Bonn dnia 9 lipca 1997 r. dotyczącego umowy Urugwaj - Niemcy;

– artykuł 17 umowy Urugwaj - Portugalia;

– artykuł 14 umowy Urugwaj - Zjednoczone Królestwo.

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

– artykuł 6 umowy Urugwaj - Niemcy;

– artykuł 7 projektu umowy Urugwaj - Austria;

– artykuł 4 umowy Urugwaj - Belgia;

– artykuł 9 umowy Urugwaj - Dania;

– artykuł 6 umowy Urugwaj - Hiszpania;

– artykuł 5 projektu zmienionej umowy Urugwaj - Hiszpania;

– artykuł 6 umowy Urugwaj - Portugalia;

– artykuł 8 umowy Urugwaj - Zjednoczone Królestwo;

– artykuł 9 umowy Urugwaj – Szwecja.

e) Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej:

– artykuł 9 umowy Urugwaj - Niemcy;

– artykuł 11 projektu umowy Urugwaj - Austria;

– artykuł 9 umowy Urugwaj - Belgia;

– artykuł 6 umowy Urugwaj - Dania;

– artykuł 7 umowy Urugwaj - Hiszpania;

– artykuł 16 umowy Urugwaj - Portugalia;

– artykuł 7 umowy Urugwaj - Zjednoczone Królestwo;

– artykuł 6 umowy Urugwaj – Szwecja.

f) Zgodność z regułami konkurencji:

– artykuł 9 umowy Urugwaj - Niemcy;

– artykuł 11 projektu umowy Urugwaj - Austria;

– artykuł 9 umowy Urugwaj - Belgia;

– artykuł 6 umowy Urugwaj - Dania;

– artykuł 7 umowy Urugwaj - Hiszpania;

– artykuł 16 umowy Urugwaj - Portugalia;

– artykuł 6 umowy Urugwaj – Szwecja.

Załącznik 3

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

(a) **Republika Islandii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

(b) **Księstwo Lichtensteinu** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

(c) **Królestwo Norwegii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

(d) **Konfederacja Szwajcarska** (w związku z umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).